

## **ESCUELA FAMILIA COMUNIDAD UNA APROXIMACIÓN A LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE**

**Marlene Opazo Jorquera  
Jorge Huentecura Curiqueo**

En el contexto educativo actual la **Escuela Familia Comunidad**, conforma los elementos fundamentales para el desarrollo, crecimiento y educación de los niños y niñas que asisten a la escuela en nuestro país.

Fortalecer o reanudar los nexos sociales-culturales entre la **Escuela Familia Comunidad** en un punto de encuentro y conversación a través del documento que contiene el ser y hacer de la escuela como es el Proyecto Educativo Institucional (PEI), documento directriz que permite recoger las demandas educativas de la comunidad.

Este documento debe recoger la identidad de la comunidad, demandas educativas, culturales, sociales, lingüísticas, deportivas y otras de interés de la **escuela-familia-comunidad**, es decir, idealmente se deben operacionalizar políticas educacionales y transmitirlas a la comunidad a través del PEI.

Es prioridad incorporar en el quehacer educativo el contexto socio-cultural, costumbres, sabiduría y conocimientos presentes en las comunidades.

Los desafíos educativos han llevado a la escuela a abrir sus puertas a la comunidad; no sólo en un rol pasivo de padre y apoderado que acude esporádicamente, sino a motivarlo para que exprese lo que espera de ella, y qué educación quiere para su hijo(a).

Acontecimientos históricos refuerzan desde las comunidades esta apertura como no válida ni menos legítima. Es necesario volver a la memoria de los padres y apoderados que asistieron en gran parte a la misma escuela en donde asisten sus hijos (as) – incluso alumnos (as) de los mismos profesores lo son de sus hijos, los cuales fueron opositores a la incorporación en el currículum de elementos de la lengua y cultura mapuche.

El enfoque de la Educación Intercultural Bilingüe (EIB) promueve la participación y considera que la Escuela debe mantener una apertura constante no como deber sino como un derecho. De esta forma, recogemos ideas como: “la escuela es de la comunidad, está en nuestro territorio mapuche”.

En el contexto de la Reforma Educacional, cobra vital importancia el ser y hacer de la persona, estudiantes en búsqueda de conocimientos, habilidades y valores para enfrentar la vertiginosa vida en diferentes situaciones comunicativas.

Al revisar los Objetivos Fundamentales Transversales (OFT), éstos nos indican tres importantes dimensiones incorporadas transversalmente en el currículum escolar y que se relacionan con la pregunta ¿Por qué una escuela intercultural bilingüe?

### **Objetivos Fundamentales Transversales desde la perspectiva Mapuche**

- **En relación a la persona y su entorno:** Aproximando esta dimensión a la cultura mapuche podemos aproximarnos a la relación hombre- tierra y a las diferentes energías que existen y se unen tanto en el plano físico como intangible. “fey tami mapu” características de tu tierra, que al interpretarse podemos decir **Meli Witran Mapu.**

- **Respecto al crecimiento y autoafirmación personal,** el niño y niña mapuche nace y crece en un espacio territorial,

denominado LOF, por lo tanto, procede de uno de los espacios territoriales o energías, **Meli Witran Mapu;** energías procedentes del **Meli Folil Küpan.** (abuelos maternos – abuelos paternos)

- **En relación a la formación ética:** Ññche ta mapuche, “Soy mapuche”, conocer el kimün, tuwün , küpan hacen de esta relación un desafío vivencial que revaloriza los nexos comunicativos existentes entre espacios territoriales y energías, que conforman el “SER MAPUCHE”.

¿Qué esperamos de una Escuela que incorpora Familia-Comunidad?

Al integrar, respetar y valorar el saber indígena ancestral se pueden reestablecer nexos o vínculos de convivencia, que un tiempo se distanciaron y que probablemente nunca los hubo.

Escuchar a la comunidad es una capacidad valiosa que ha permitido participar y recoger algunas de las sugerencias que a continuación anunciamos:

### Sugerencias para establecer vínculos entre **Escuela Familia Comunidad**

- Considerar e integrar las opiniones de la familia. Los padres tienen mucho que decir con relación a la educación de sus hijos. La Reforma Educacional compromete a los padres y apoderados a elegir el tipo de educación que desean para sus hijos.

- Reconocer que la comunidad tiene su propia estructura social, política y cultural.

- Comprometer a la Escuela-Familia-Comunidad en el proceso de revalorización de los contenidos culturales y lingüísticos mapuches .

- Lograr que la comunidad educativa tome conciencia que conocimientos del Lof son ancestrales, históricos y valiosos .

- Respetar a los ancianos como sabios y conocedores del kimün (conocimiento mapuche)

- Afianzar los nexos comunicativos entre los padres, apoderados, alumnos y la comunidad, para fortalecer la participación de todos aquellos que, comprometidos con la comunidad educativa, favorecen los aprendizajes de los niños y niñas.

- Desde el Primer Nivel Básico el currículum prioriza el saber cultural y lingüístico de los alumnos, conocimientos que la escuela en conjunto con el lof orientan y apoyan la incorporación del conocimiento mapuche.

Por ejemplo, en el Sector de Ciencia en el NB1 el tratamiento a los OF CMO, desde una perspectiva intercultural bilingüe logra un acercamiento y valoración de los integrantes de la familia y lof al interior del currículum escolar. Para este acercamiento es necesario tener en cuenta que al principio los padres y apoderados pueden reaccionar positiva o negativamente a esta modalidad educativa. En concreto, se pueden encontrar respuestas de apoderados favorables pero también otras opuestas a la decisión de la mayoría. (Revista N° 8 Opazo, M. Huentecura, J. "Experiencia Educación Intercultural Bilingüe en 12 Escuelas Básicas Rurales Municipales", 1998.

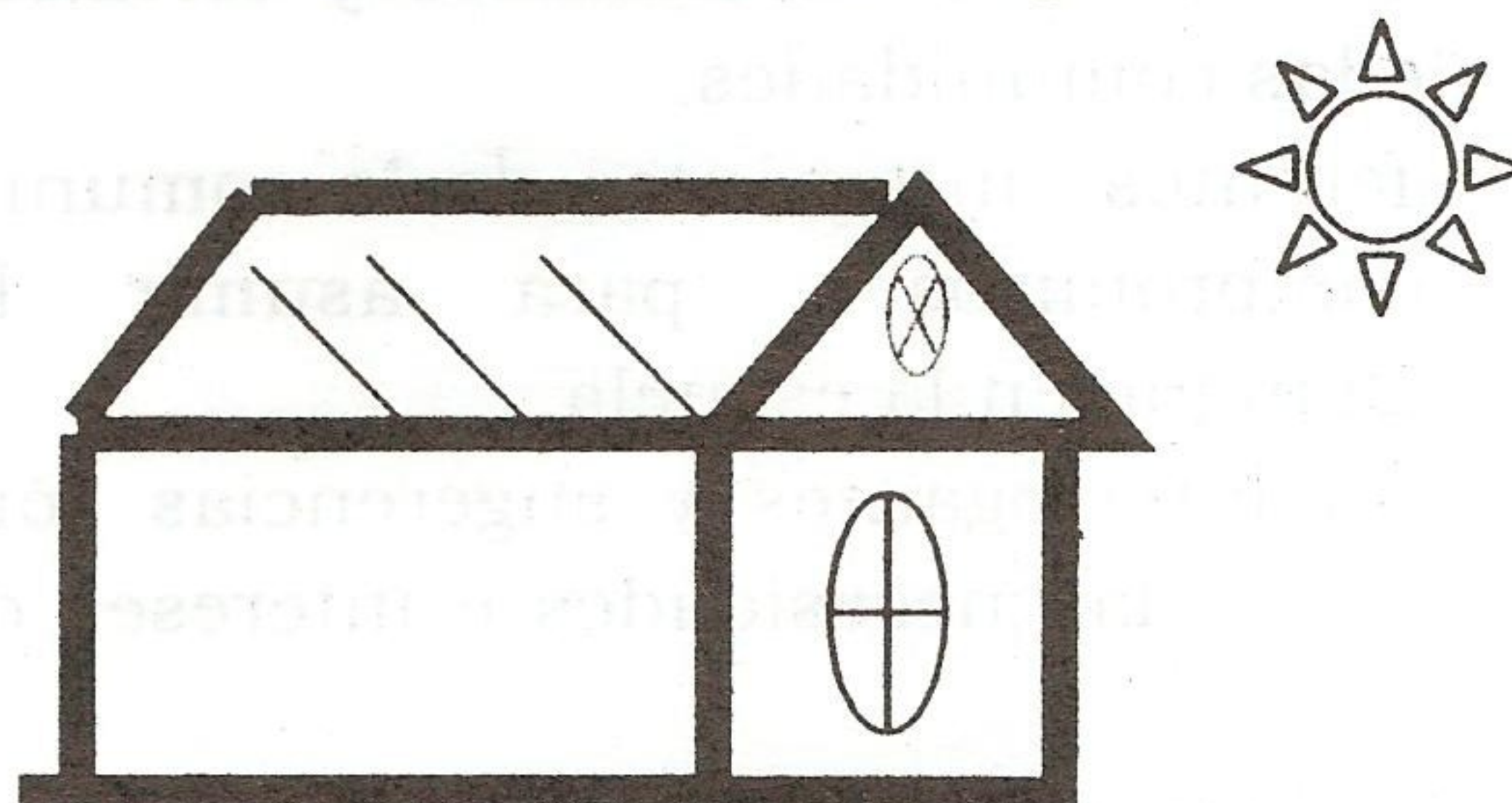
- Todas las acciones de la Escuela estarán dirigidas y comprometidas con la Educación Intercultural Bilingüe.

Entre algunas reacciones de los padres podríamos encontrar planteamientos tales como: "para qué esto del mapuzugun, es una lengua muerta ya nadie la habla, es una vergüenza volver al pasado." "A mí me pegaron cada vez que hablaba mapuche y ahora le dan con lo mismo." "Cómo vamos a avanzar si tenemos que dejar nuestra lengua y cultura" "Yo saco a mi niño si ustedes en la escuela enseñan mapuche". (Opazo-Huentecura. Registros Salida a Terreno. DEM.

Programa Educación Intercultural Bilingüe. Municipalidad de Temuco)

La Educación Intercultural Bilingüe potencia el hablar dos lenguas, lo cual nos hace comunicativamente más competentes .

### **Escuela Educación Intercultural Bilingüe**



### **Sugerencias para implementar una Educación Intercultural Bilingüe.**

El diagnóstico participativo que realice la comunidad escolar debe ser lo más completo posible y por lo tanto incluir análisis de los aspectos sociales, culturales, intelectuales, lingüísticos considerados pertinentes por la comunidad educativa, acción que tiene por objetivo conocer y estudiar características que presenta la escuela, considerando a alumnos, padres, vecinos, autoridades mapuche, etc.

- Los profesores indagan e investigan con participación de la comunidad, sobre las principales características culturales del contexto en el cual está inserta la escuela.

- Organice una asamblea o reunión invitando a los padres, apoderados, y personas que de una u otra forma están presentes en la escuela y que no necesariamente son apoderados.

La reunión debe ser de carácter general. Se sugiere adecuarla a la situación comunicativa.

- Se invitará en lo posible a la comunidad, motivando la participación e integración a las diferentes actividades y acciones educativas.

- Los actores que integran la escuela, incluyendo la comunidad, analizan las debilidades y fortalezas del centro educativo y de las comunidades.

- Los diferentes integrantes de la comunidad educativa establecen compromisos para asumir la educación Intercultural Bilingüe en la escuela.

- Plantean interrogantes y sugerencias cómo la escuela puede responder a las necesidades e intereses de las familias indígenas.

- Para facilitar este proceso participativo, la escuela y la comunidad distinguen los planos de relaciones que se dan en el proceso de enseñanza aprendizaje como: plano social, cultural, político, religioso, recreativo, entre otros.

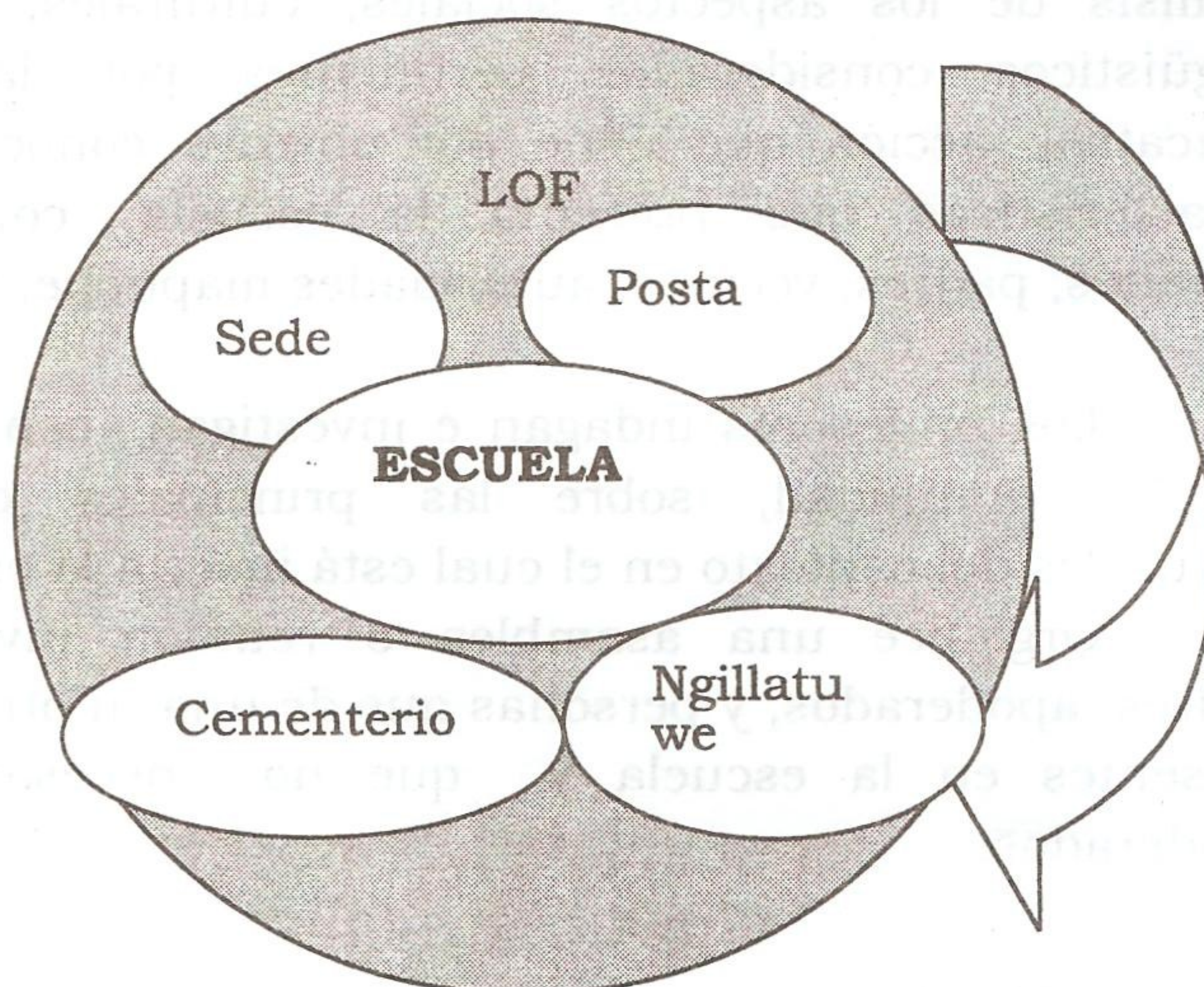
### Contexto educativo actual: la escuela en la comunidad

¿Dónde  
¿estamos?

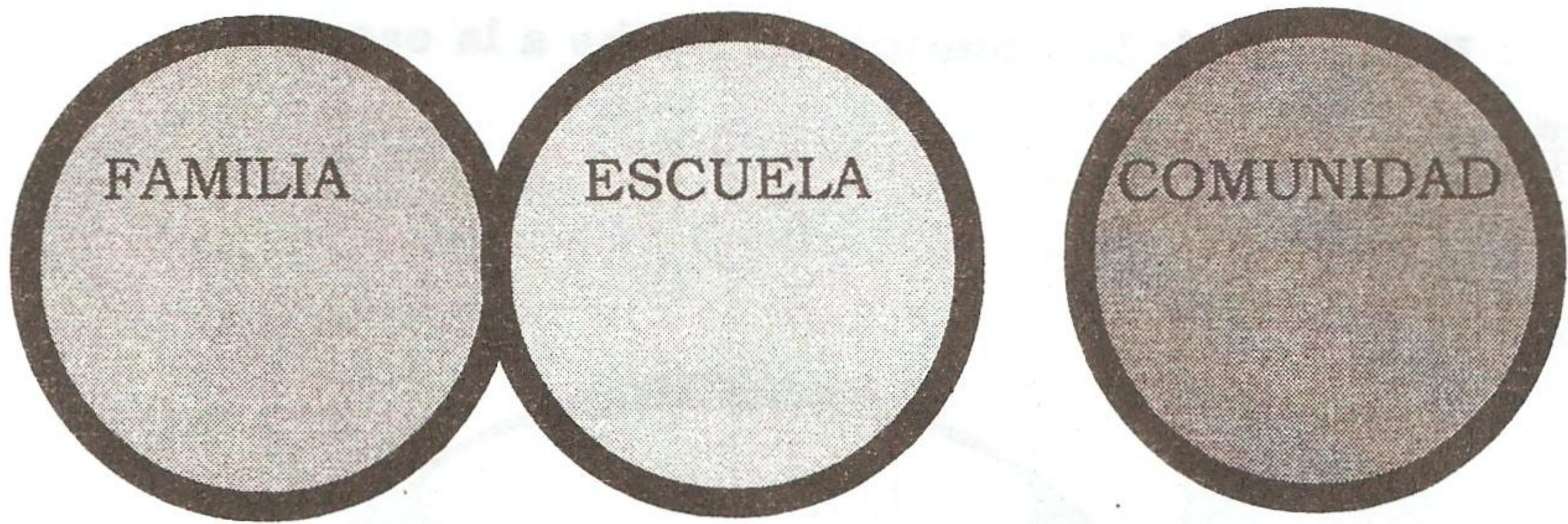
¿Quiénes  
somos?

¿Cómo  
participamos?

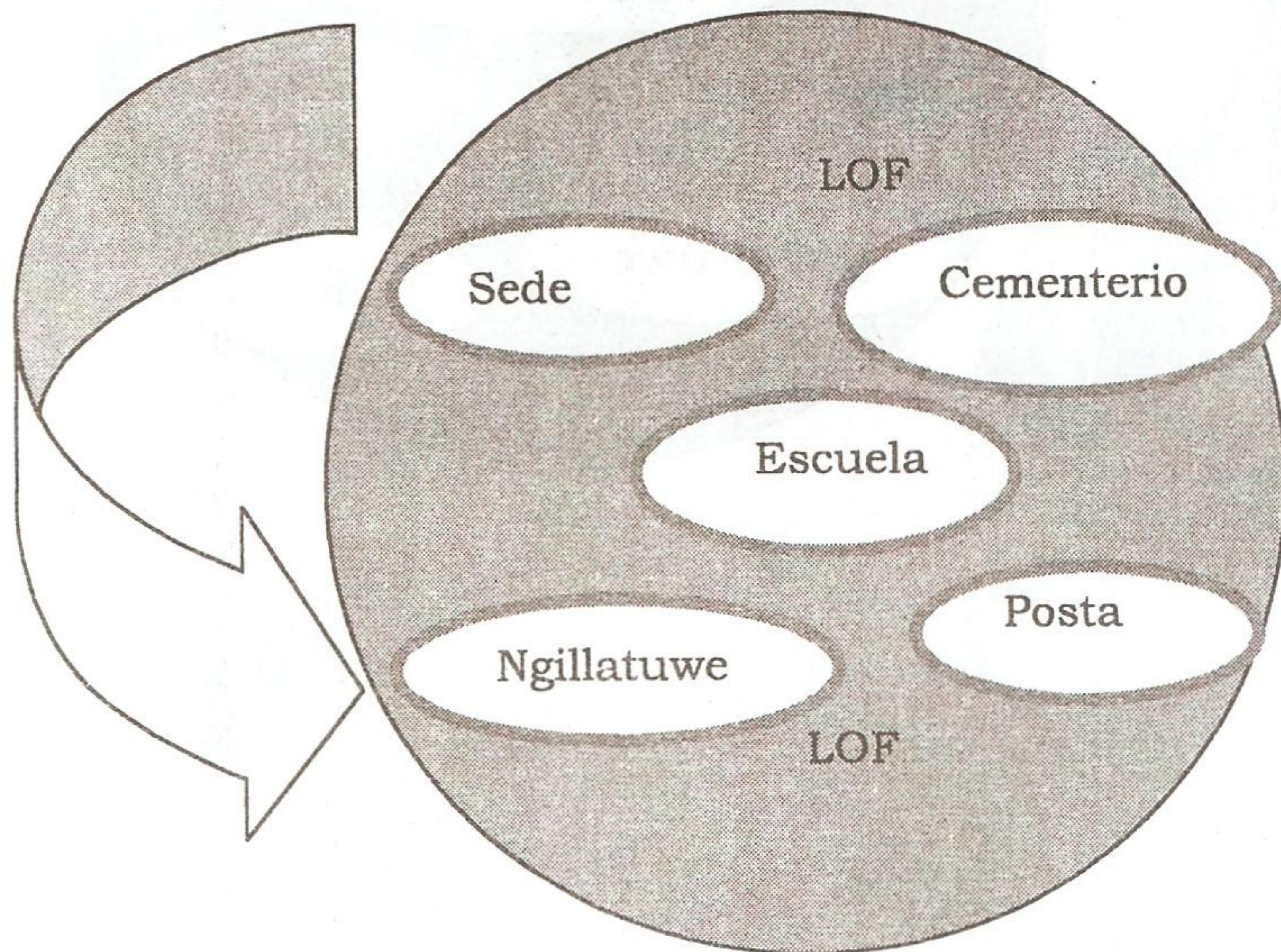
¿Quiénes la  
integran?



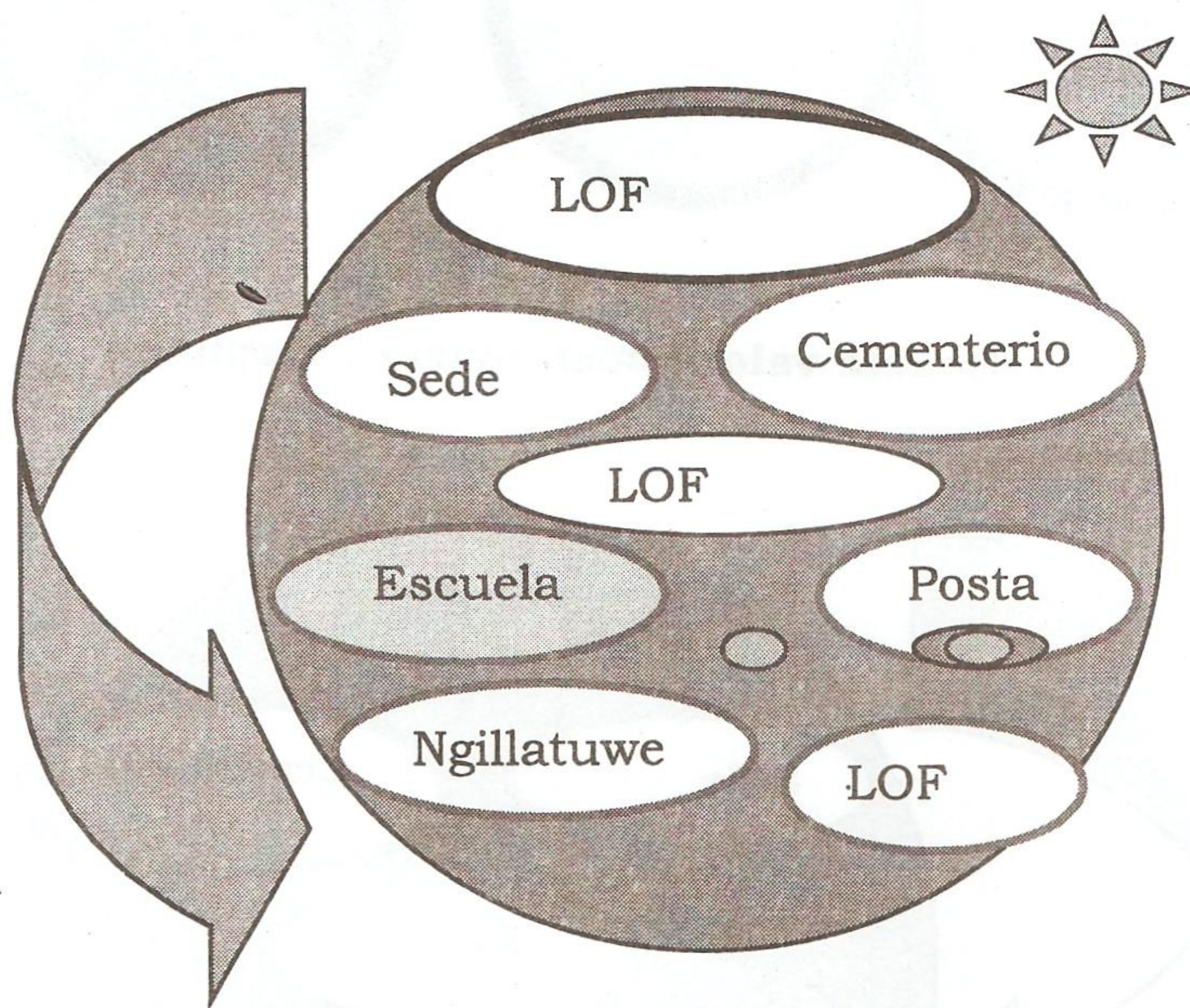
**¿Cómo se construyen las relaciones entre familia-escuela- comunidad?**



**Escuela valora cosmovisión mapuche**

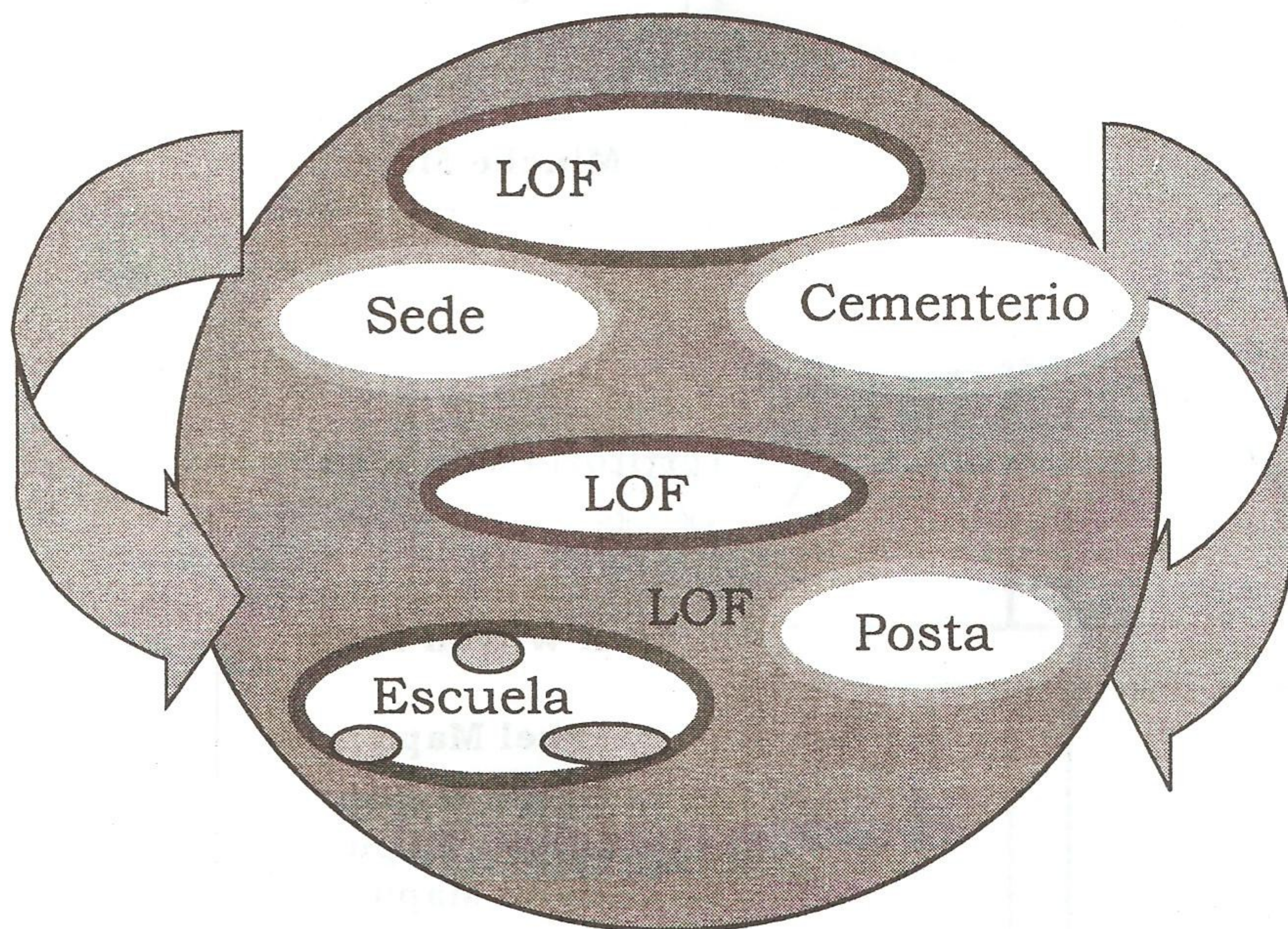
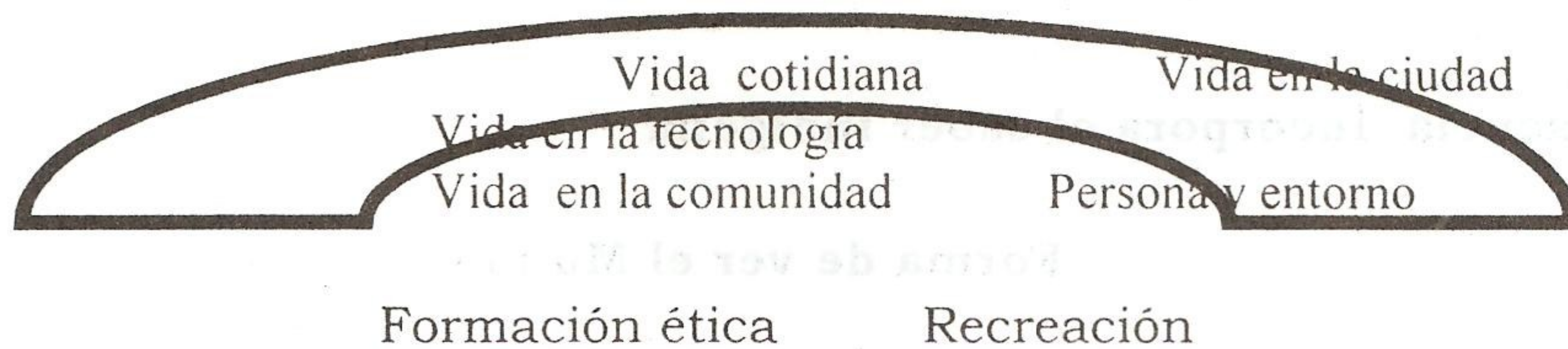


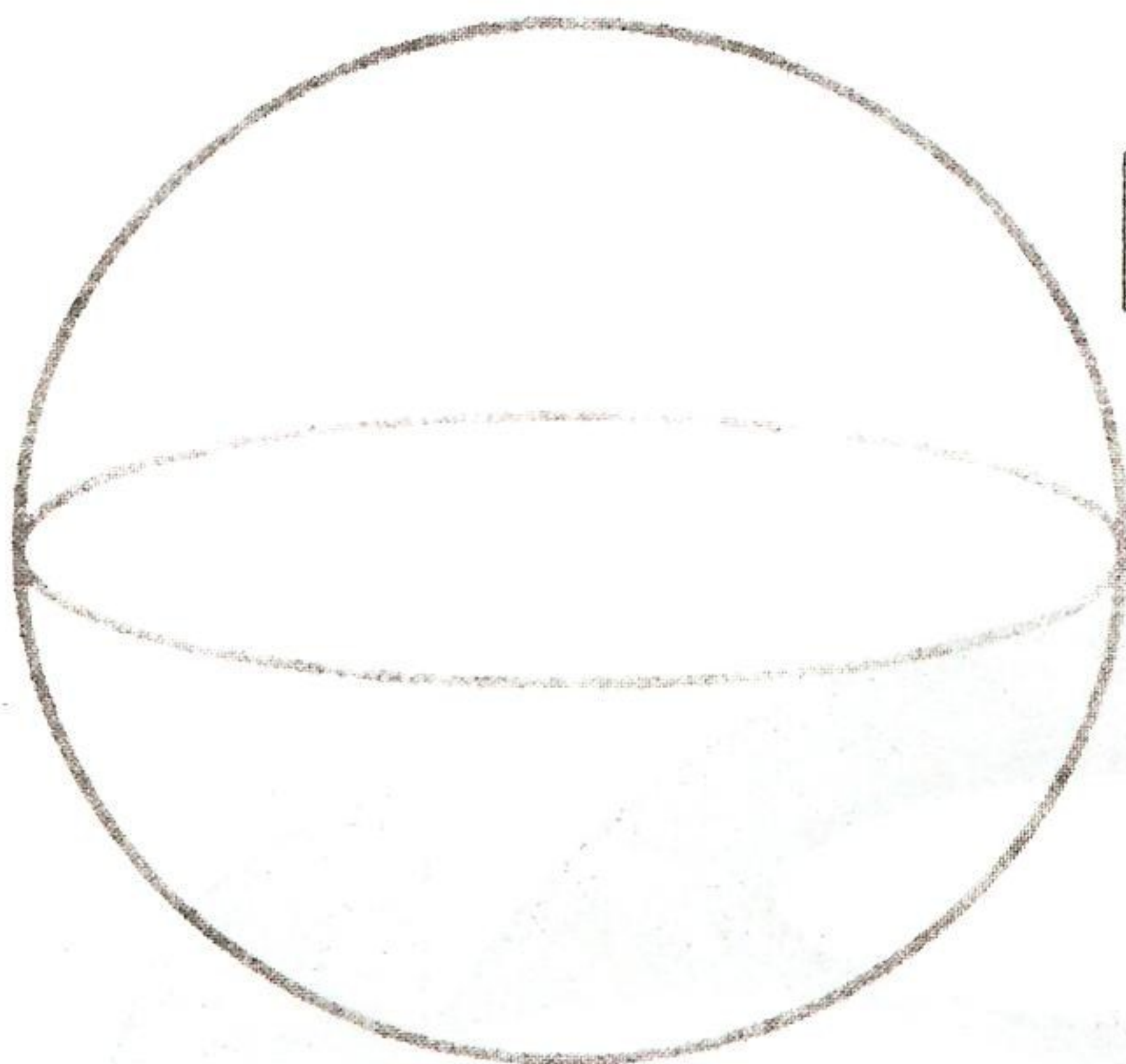
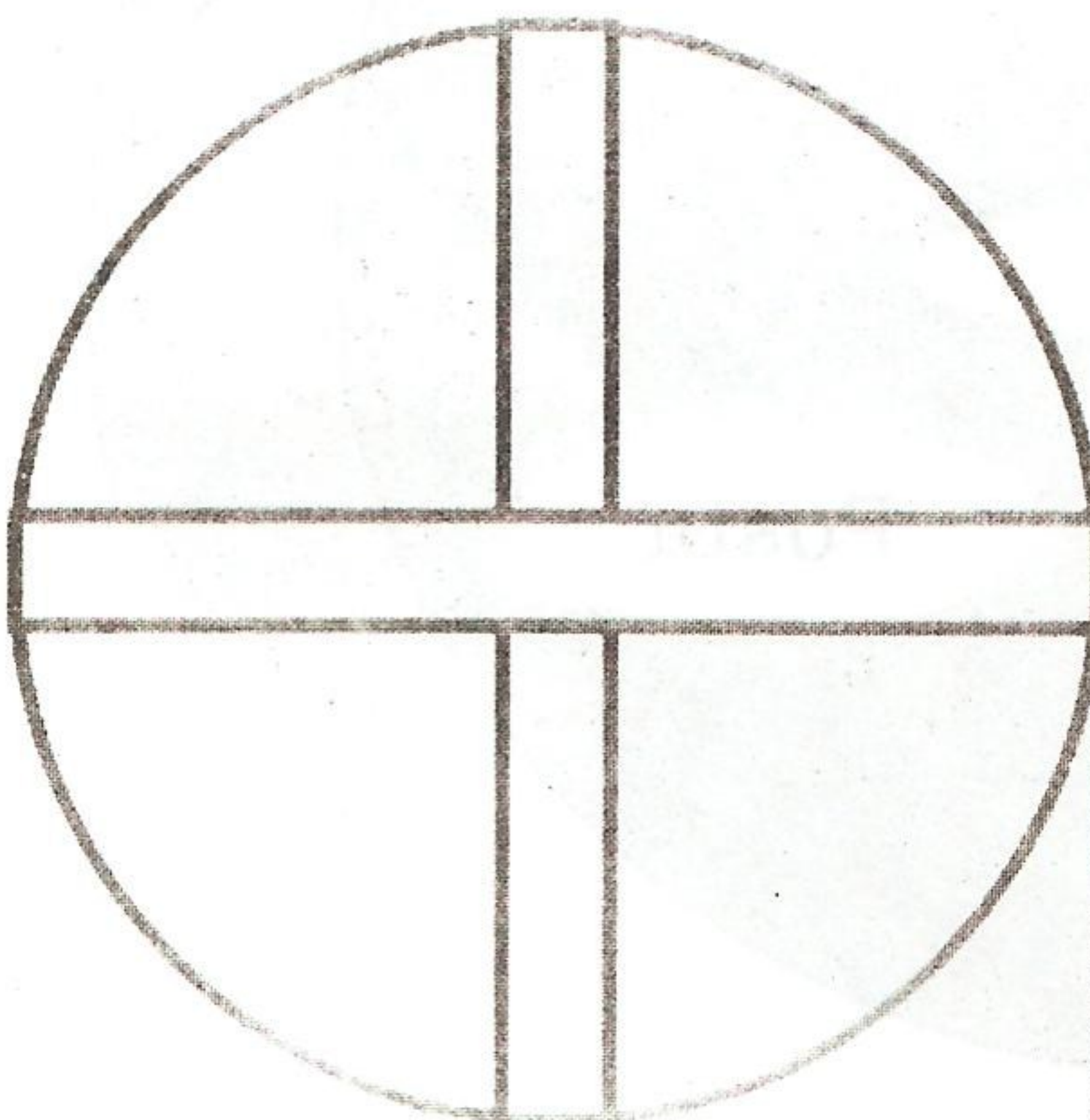
**Plano ideal: La comunidad recibe a la escuela**



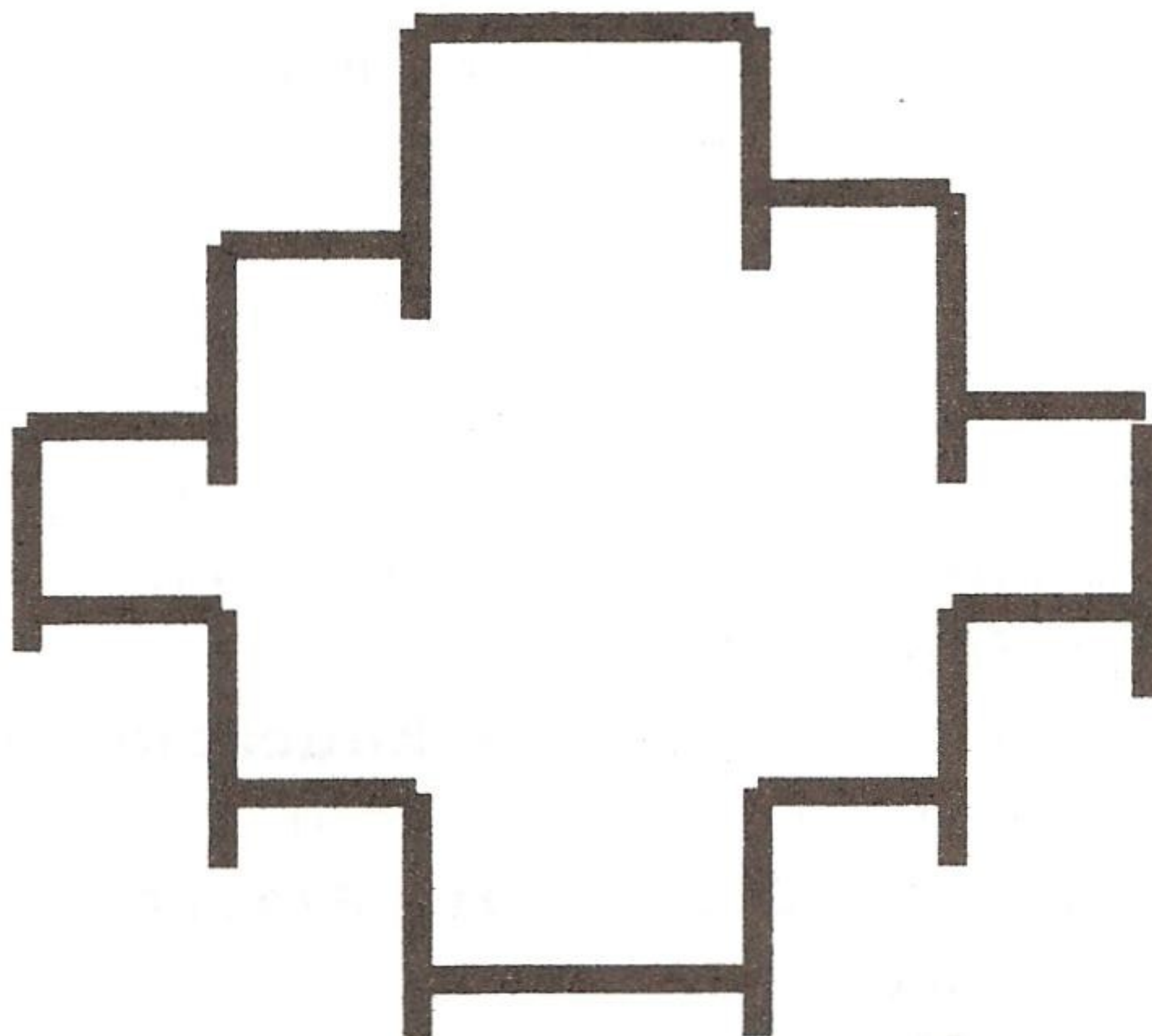


### Educación intercultural bilingüe desafíos comunicativos: contextos y situaciones



**Escuela incorpora el saber indígena****Forma de ver el Mundo****Wenu Mapu****Nag Mapu****Miñche Mapu****Territorio Mapuche****Meli Witran Mapu****Puel Mapu****Pikun Mapu****Lafken Mapu****Willi Mapu**

## Relación Tierra – Existencia – Religiosidad



**MELI FOLIL KÜPAN**

<b>Chuchu-chedki</b>	<b>Kuku-Laku</b>
<b>Ñuke</b>	<b>Chaw</b>
<b>Kurewen</b>	
<b>Lamngen</b>	<b>Peñi</b>
<b>IÑCHE</b>	

Elementos de la Cosmovisión mapuche presentes en la Escuela. Es importante no incorporar estos elementos como decoración o con un sentido folclórico. Se sugiere enriquecer e investigar estos elementos que han sido registrados y compartidos por los integrantes de la comunidad en las continuas experiencias en terreno.

Símbolos, representaciones, significados colectivos en el ser y hacer de la cultura Mapuche, presentes y latentes en el vivir de la región y el país.

Valorar y respetar el sentido cultural de signos, símbolos y representaciones contribuyen a vitalizar y enriquecer los significados de la cultura, lengua e identidad mapuche.

### **Bibliografía**

Carrasco, Hugo "Elementos Teórico-Metodológicos para el estudio de la construcción de la Historia en Comunidad Mapuche". **Pentukun N° 4**, 1995: 7-22.

Departamento de Educación **Programa Educación Intercultural Bilingüe**. Municipalidad de Temuco.

Fray Félix José de Augusta. **Diccionario Araucano** Editorial Kushe. 1991. Temuco.

Galdames.V, Walqui, A. **Manual de Enseñanza de Lenguas Maternas Indígenas**

Gustafson Br. PROEIB ANDES- GTZ-DSE. Documento Borrador.  
Geertz, Clifford 1997. **La Interpretación de las Culturas**. Gedisa. Madrid. España

Conadi. **Ley Indígena** 19.253 Enero 1995

LOCE **OFV-CMO-OFT**

Lyotard, Frances. **La Condición Postmoderna**. Ediciones Cátedra.

Opazo M., J.Huentecura.1998. **Programas NB1 en la línea Intercultural**. Departamento de Educación Municipal Municipalidad de Temuco.

Ragnileo, Anselmo. **Kimam ka Azvmam Mapucezugun.Capide** Temuco. 1991

Vygotsky, Lev **Vygotsky y la Educación Connotaciones y aplicaciones de la Psicología Sociohistórica en la Educación**. Ediciones Aique. 1993. Buenos Aires.

Agradecemos los valiosos aportes de los profesores:

- **Manuel Manquepi C.**
- **Rosendo Huisca M.**
- **Juan Levio Ch.**
- \* **Domingo Marileo T.**
- \* **Adán Morales R.**
- \* **Pablo Cruces Jara.**